



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

UN LIBRARY

AUG 29 1990

S/21651  
27 August 1990  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

UN/ISA COLLECTION

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 19 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ  
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам инициативу, содержащуюся в письме Президента Иракской Республики г-на Саддама Хусейна, которая была обнародована в Багдаде сегодня, 19 августа 1990 года, и предусматривает следующее:

1. Совету Безопасности следует, с согласия Соединенных Штатов Америки, взять на себя обязательство обеспечить, чтобы Соединенные Штаты вывели свои войска из региона в течение периода, не превышающего по своей продолжительности того периода, который потребовался для размещения этих войск в регионе; кроме того, Совету Безопасности следует взять обязательство перед Саудовской Аравией в отношении того, что он применит коллективные военные меры против Ирака совместно с теми, кто пожелает присоединиться к его решению, в том случае, если Ирак попытается совершить агрессию против Саудовской Аравии в какой бы то ни было форме; одновременно Ирак и Саудовская Аравия должны взять на себя обязательство не нападать друг на друга и не наносить ущерба интересам друг друга.
2. В качестве альтернативного варианта Совет Безопасности должен взять на себя обязательство гарантировать мир и безопасность во всем регионе в соответствии с общими принципами, закрепленными в нашей инициативе от 12 августа 1990 года; он также должен обеспечить вывод иностранных войск из священных территорий Хиджаза и Неджда. Мы считаем, что именно эта альтернатива позволит добиться полного и всеобъемлющего мира, а также обеспечить окончательную стабильность в регионе и в мире в целом.
3. В том случае, если положения пункта 1 или пункта 2 будут претворены в жизнь, иностранцам будет разрешено незамедлительно и свободно покинуть Ирак в соответствии с их желанием.
4. В том случае, если по каким-либо причинам претворение в жизнь вышеуказанных альтернатив будет сочтено невозможным или нецелесообразным, нам будет достаточно того, что президент Соединенных Штатов ясно, недвусмысленно и в письменной форме

подтвердит свое обязательство относительно вывода своих войск и войск своих союзников с арабских территорий и мусульманских священных мест в конкретные сроки, которые не будут превышать сроки, потребовавшиеся для размещения этих войск в районе их нынешней дислокации; кроме того, он должен будет взять обязательство не применять силу против Ирака и заявить, что он уважает принципы международного права и не нарушит их; он также должен будет безотлагательно и повсеместно снять эмбарго против Ирака и работать совместно с Ираком на основе взаимного уважения, равенства и непричинения ущерба интересам друг друга. Со своей стороны, в том случае, если наши предложения будут реализованы, мы используем свои конституционные полномочия с целью позволить иностранцам покинуть Ирак тогда, когда они пожелают.

5. Вопрос о Кувейте должен рассматриваться как арабская проблема, и его решение должно быть оставлено на усмотрение арабов, подобно тому, как это было сделано в случае со всеми проблемами аналогичного характера, включая проблему Сахары в западной части арабского мира, решение которой было оставлено на усмотрение Марокко и других сторон в споре, вопрос о сирийской оккупации Ливана и другие аналогичные вопросы.

Имею честь настоящим препроводить полный текст инициативы.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Примите, сэр, заверения в моем весьма высоком уважении.

Абдул Амир А. АЛЬ-АНБАРИ  
Посол  
Постоянный представитель

Во имя Господа, Всемилоостивого, Всемилоостердного

Я направляю открытое письмо семьям иностранцев, которых члены Национального совета - избранные путем голосования представители народа - постановили принять в Ираке в качестве гостей вплоть до урегулирования кризиса; через них я обращаюсь к жителям западных стран в целом и к гражданам Соединенных Штатов в частности.

Дамы и господа, дорогие дети! Мне известно о том, как вы страдаете из-за того, что вашим родственникам не разрешается покинуть Ирак. Как и вы, я тоже страдаю из-за этого, и, поверьте мне, я более чем убежден в том, что из-за этого страдают Председатель и члены Национального совета Ирака, а также все жители Ирака и арабы. Я говорю это, поскольку знаю, что члены Национального совета Ирака верят в Бога и в права человека, имея за плечами долгие годы, в течение которых они, вознося молитвы к Господу, боролись за победу своего дела. Как и мне, им известно о том, что их страна дала человечеству письменность, а также первое в мировой истории законодательство, а именно законы Хаммурапи, в которых 4500 лет тому назад были предусмотрены положения, касающиеся прав и обязанностей человека. Таким образом, им известно о том, что их страна может быть счастлива лишь тогда, когда все человечество признает, что любое ограничение свободы любого человека представляет собой в той или иной мере нарушение человеческой свободы. Они любят своих братьев - людей, независимо от их национальности, цвета кожи или расы. Основа этой любви - их любовь к Господу, который проводит различия между своими слугами лишь исходя из твердости их веры и неукоснительности соблюдения связанных с ней требований.

Итак, члены Национального совета испытывают такие же страдания, как и вы. Мы все сожалеем о том, что произошло; основная причина этого - не наши действия, а преднамеренные акции людей, которые совершают самонадеянные поступки и идут против воли Господа и против его учений. Непосредственную и основную ответственность за сложившуюся ситуацию несут администрации Соединенных Штатов и Великобритании. Почему это так?

Как вам известно, дамы и господа, Ирак только что закончил войну с Ираном, которая продолжалась восемь лет. Вам известно о том, что эта восьмилетняя война велась между двумя нефтедобывающими государствами и происходила на территории нефтяных месторождений Залива. В ходе этой войны иракские войска вступали в Иран, а иранские войска - в Ирак. Почему же Соединенные Штаты, Великобритания и другие страны не вмешались и не попытались остановить их? Почему они не пытались угрожать тем, кто отказывался выполнять резолюции, принимавшиеся в то время Советом Безопасности? Тем не менее сейчас они делают именно это под предлогом защиты Саудовской Аравии от угрозы со стороны Ирака. Эти люди лгут, поскольку знают, что Ирак никогда не совершит нападение первым и нанесет удар лишь в том случае, если на него будет совершено нападение. И если никто не решит нанести удар по Ираку, то все могут мирно и спокойно спать.

Дамы и господа, люди, верующие в Господа, мои дорогие дети в Европе и в Соединенных Штатах, я заявляю вам о том, что наша страна, как вам известно, подвергается угрозам со стороны Соединенных Штатов и Великобритании, а также тех презренных и ничтожных элементов, которые могут вступить с ними в сговор. Наш народ - жертва страшной несправедливости. В том случае, если эти презренные элементы пойдут на совершение акта агрессии, упадут с плеч головы многих лидеров, и обе стороны недосчитаются десятков тысяч женщин, мужчин и детей. Национальному

совету нашей страны известно об этом. Поэтому, действуя в соответствии со своими конституционными и гуманитарными обязательствами, он ведет поиск любых путей предотвращения катастрофы. Одним из логичных шагов, который он решил предпринять совместно с другими должностными лицами, является решение о недопущении выезда из Ирака иностранцев, в первую очередь граждан тех стран, правительства которых занимают враждебную позицию по отношению к Ираку и ведут приготовления к агрессии и к экономическому эмбарго против него. Это решение станет одним из факторов, который проложит путь к активному диалогу с народами, представителями и администрациями этих государств, целью которого будет являться мирное урегулирование, а также спасение региона, а возможно и всего человечества, от той катастрофы, которая разразится в случае развязывания войны. Как бы то ни было, присутствие этих иностранцев в домах, где проживают семьи, работающие на ключевых объектах, может способствовать предотвращению вооруженной агрессии.

Итак, Национальный совет Ирака, равно как и мы и весь иракский народ, испытывает страдания в связи с тем, что произошло. Однако мы понимаем вышеуказанное решение, поскольку нам известны причины и намерения, которые легли в его основу; те, кто принимал это решение, сознают, что при определенных условиях из двух зол приходится выбирать меньшее. Они считают, что все люди равны друг перед другом с точки зрения их человеческого достоинства, независимо от цвета их кожи, расы или национальной принадлежности; поэтому недопущение выезда граждан некоторых стран из Ирака с целью избежать гибели людей, убийств и голода, которые могут стать результатом политики Соединенных Штатов в отношении иракского народа, служит благу всего человечества. Я готов пойти дальше и сказать вам, дамы и господа, что в случае развязывания войны многие наши дети и ваши дети осиротеют, многие наши женщины и ваши женщины овдовеют и многие мужчины погибнут. В том случае, если Соединенные Штаты реализуют свои намерения и введут экономическую блокаду против Ирака, многие его жители - такие же люди, как и жители других стран, - вынуждены будут жить в условиях голода, а некоторые из них, в первую очередь дети и старики, погибнут. Поэтому любой, кто представит себе этот вариант развития событий - вариант, который является вполне реальным и возможным и может привести к самым трагическим последствиям в любой момент, - поймет мотивы нашего решения о том, чтобы воспрепятствовать отъезду иностранцев из Ирака в течение определенного времени, вплоть до того, как небосвод очистится от сгустившихся туч. То, что некоторые люди вынуждены будут в течение определенного времени прожить вдали от своих родных стран, не так страшно для них самих и для всего человечества, как то, что в противном случае тысячи людей погибнут. Вы знаете о том, что граждане Соединенных Штатов и других стран, присоединившихся к размещенным в регионе войскам и ведущим подготовку к совершению актов агрессии, делают это не потому, что им этого хочется, и не потому, что сами они убеждены в необходимости войны. Они прибыли сюда, покинув свои дома и семьи, только потому, что так решили их правительства. Так давайте же все вместе примем меры для того, чтобы не позволить этим правительствам совершить задуманное ими чудовищное преступление; давайте же обяжем их вывести свои войска из пределов региона, поскольку любая искра, которая может преднамеренно или непреднамеренно вспыхнуть в результате этого присутствия, способна повлечь за собой опустошительный пожар. Все это может вылиться в катастрофу, от которой не удастся спастись никому. Стремясь дать всем возможность принять меры в целях обеспечения мира, предать гласности и публично осудить намерения тех, кто стремится к войне и разрушениям, а также добиться всеобщей свободы, мы выдвигаем нижеследующую инициативу:

1. Совету Безопасности следует, с согласия Соединенных Штатов Америки, взять на себя обязательство обеспечить, чтобы Соединенные Штаты вывели свои войска из региона в течение периода, не превышающего по своей продолжительности того периода, который потребовался для размещения этих войск в регионе; кроме того, Совету Безопасности следует взять обязательство перед Саудовской Аравией в отношении того, что он применит коллективные военные меры против Ирака совместно с теми, кто пожелает присоединиться к его решению, в том случае, если Ирак попытается совершить агрессию против Саудовской Аравии в какой бы то ни было форме; одновременно Ирак и Саудовская Аравия должны взять на себя обязательство не нападать друг на друга и не наносить ущерба интересам друг друга.

2. В качестве альтернативного варианта Совет Безопасности должен взять на себя обязательство гарантировать мир и безопасность во всем регионе в соответствии с общими принципами, закрепленными в нашей инициативе от 12 августа 1990 года; он также должен обеспечить вывод иностранных войск из священных территорий Хиджаза и Неджда. Мы считаем, что именно эта альтернатива позволит добиться полного и всеобъемлющего мира, а также обеспечить окончательную стабильность в регионе и в мире в целом.

3. В том случае, если положения пункта 1 или пункта 2 будут претворены в жизнь, иностранцам будет разрешено незамедлительно и свободно покинуть Ирак в соответствии с их желанием.

4. В том случае, если по каким-либо причинам претворение в жизнь вышеуказанных альтернатив будет сочтено невозможным или нецелесообразным, нам будет достаточно того, что президент Соединенных Штатов ясно, недвусмысленно и в письменной форме подтвердит свое обязательство относительно вывода своих войск и войск своих союзников с арабских территорий и мусульманских священных мест в конкретные сроки, которые не будут превышать сроки, потребовавшиеся для размещения этих войск в районе их нынешней дислокации; кроме того, он должен будет взять обязательство не применять силу против Ирака и заявить, что он уважает принципы международного права и не нарушит их; он также должен будет безотлагательно и повсеместно снять эмбарго против Ирака и работать совместно с Ираком на основе взаимного уважения, равенства и непричинения ущерба интересам друг друга. Со своей стороны, в том случае, если наши предложения будут реализованы, мы используем свои конституционные полномочия с целью позволить иностранцам покинуть Ирак тогда, когда они пожелают.

5. Вопрос о Кувейте должен рассматриваться как арабская проблема, и его решение должно быть оставлено на усмотрение арабов, подобно тому, как это было сделано в случае со всеми проблемами аналогичного характера, включая проблему Сахары в западной части арабского мира, решение которой было оставлено на усмотрение Марокко и других сторон в споре, вопрос о сирийской оккупации Ливана и другие аналогичные вопросы.

Такова, о братья, сестры и дорогие дети, наша инициатива. И я спрашиваю вас: содержит ли она в себе какие-либо положения, которые противоречат международному праву, несут антигуманный характер или не соответствуют законным интересам Запада?

Если вы считаете, что вышеприведенная инициатива является справедливой, я предлагаю всем принять меры по ее претворению в жизнь. Таким путем мы сможем обеспечить всем мир, свободу и благоденствие. Услышат ли этот призыв те, кто предпочел бы его не слышать?

В первую очередь этот вопрос адресован администрации Соединенных Штатов. Позитивный ответ на него позволит нам принести большую пользу всему человечеству.

Да пребудет с вами мир, милость и благословение Божие.

Саддам ХУСЕЙН  
19 августа 1990 года